

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

لا شك أن اللغة العربية وسيلة من وسائل التواصل التي لعبت دوراً مهماً منذ ما قبل ظهور الإسلام وبعده حتى العصر الحديث. وتحتل اللغة العربية في هذا العصر الحديث مكانة خاصة باعتبارها لغة الكتاب الكريم الذي يعتبر هدى للمسلمين، ولغة الدين، ولغة العلم والمعرفة، واللغة العالمية.<sup>1</sup> علم الدلالة باعتباره دراسة المعنى، وعلم الدلالة هو دراسة المعاني التي لها مكونات لغوية وعلاقات دلالية توجد غالباً بين الكلمات أو الوحدات اللغوية الأخرى.<sup>2</sup>

العديد من الكلمات لها نفس المعنى الدلالي، ولكن في السياق الذي تجاور فيه مع كلمات معينة، بينما الكلمات المتجاورة مع كلمات معينة، ستظهر سياق دلاليًا مختلفًا. بعبارة أخرى، في التراكيب اللغوية، يجب أن تتناسب اختيارات الكلمات المرتبطة معًا حتى

<sup>1</sup> Idiatussaufiah, 'Sinonim Kata Khamr Dalam Bahasa Arab Pada Kamus Al-Munawwir Arab Indonesia (1997) (Analisis Semantik Leksikal)' (Unpublished Masters, UIN Sunan Kalijaga, 2015), p. 1 <<https://digilib.uin-suka.ac.id/id/eprint/15950/>>.

<sup>2</sup> Alfa Muhammad and Kamal Yusuf, 'Variasi Relasi Makna Dalam Bahasa Arab: Analisis Sinonimi Pada Berita Online Al-Jazeera', An-Nas: Jurnal Humaniora, 8.1 (2024), p. 36, doi:10.32665/annas.v8i1.2719.

لا تسبب عدم ملاءمة في المعنى، حتى وإن كانت تلك الكلمات تحمل معاني متشابهة.<sup>٣</sup> ومع ذلك، بشكل عام، يمكن أن يؤثر استبدال كلمات بعضها ببعض في بعض الجمل على بناء معنى نص معين.<sup>٤</sup> وامتازت اللغة العربية بخصوصيته بالألفاظ المشتركة والمترادفة، وتعتبر الألفاظ المترادفة كبحر واخر لا يسبر غوره ولا تحصى دوره. فيلزم علماء اللغة تفكيكها وتحليلها والبحث عنها حتى تبين شر استعمالها في اللغة العربية، لقد ظهرت المشكلة في معاني ألفاظ اللغة العربية بين مفسرين وعلماء اللغة. وذلك لوجود الاشتراك والترادف من بعض ألفاظ اللغة العربية وفي ذلك شر.<sup>٥</sup>

المسألة في الترادف قد تباينت آراء علماء اللغة العربية القدامى والمعاصرين حول ظاهرة الترادف، فذهب فريقاً بين مثبت الترادف ومنكر الترادف.<sup>٦</sup> فمعظم العلماء المسلمين يقبلون مذهب الترادف (المترادفون) ويتولون جمع المترادفات من المصادر المختلفة، ولكن بعضهم يرفضه (منكرو الترادف) ويدرسون الفروق في المعنى الموجود في كل كلمة ويدرسون

<sup>3</sup> Zhang Lirong, 'Studi Berbasis Korpus: Perbandingan Kolokasi Dan Prosodi Semantik Sinonim Bahasa Indonesia "Menyebabkan" dan "Mengakibatkan", Mabsan: Masyarakat Bahasa & Sastra Nusantara, 2022, doi: <https://doi.org/10.26499/mab.v16i1.517>.

<sup>4</sup> Rofiq Nurhadi, 'Pro Kontra Sinonimi Dalam Al-Qur'an', Universitas Muhammadiyah Purworejo.

<sup>٥</sup> أبو هلال العسكري، الفروق اللغوية (القاهرة: دار العلم والثقافة)، ط ١،،١٧. p.

<sup>٦</sup> جمال الدين أبي عبد الله محمد، الألفاظ المختلفة في الماني المؤلفات (بيروت دار الجيل، ١٩٩١)، ط ١، ٨٨-٨٧ pp.

الفروق في المعنى الموجود في كل كلمة.<sup>٧</sup> وقد ركزت هذه الورقة في الغالب على المقارنة بين كلمتي "مادة" و "درس" واستخدام التشابه الصوتي الدلالي في البحث، وذلك وفقاً لموضوع البحث. يقول بعض الناس إن الكلمتين متقاربتان في المعنى فقط ولكنهما غير متطابقتين في الاستعمال، وذلك لاختلافهما في الجوهر والدلالة. ولا شك في أن صحة هذا الترادف تؤثر بالتأكيد على فهم المعنى في اللغة العربية بشكل عام.<sup>٨</sup> ولذلك، لا تُستخدم المفردات في اللغة العربية للتأكيد على المعاني الأساسية فحسب، بل تُستخدم أيضاً لنقل الرسائل بطرق أوسع وأعمق.

مقارنة المعاني في الترادف والتشابك لكلمات اللغة العربية، خاصة الكلمات التي تعني نفس المعنى في لغات مختلفة،<sup>٩</sup> يمكن أن تظهر اختلافات في الدلالة الصوتية. مع انتشار دراسات المدونة (Corpus Linguistic)، أصبحت التحقيقات في التشابك موضوعاً مثيراً للاهتمام في مقارنة تشابك الكلمات ذات المعاني المقاربة في مجال التعليم. بشكل خاص، هناك بالفعل عدة المدونات اللغوية للغة العربية تم إعدادها بكل تفصيلاتها ومزاياها

UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR

<sup>7</sup> Badrus Samsul Fata and S. Mahmudah Noorhayati, 'Mazhab Sinonimitas (Al-Tarâduf) Dalam 'Ulumul Qur'an', AL Fikrah: Jurnal Pemikiran Dan Pendidikan Islam, 2.1 (2022), pp. 26-40, doi:10.51476/alfikrah. v2i1.356.

<sup>8</sup> Mira Atil Hayati, 'Keabsahan Sinonim Dalam Bahasa Arab Dan Al-Quran'.

<sup>9</sup> Yoke Suryadarma and Gamal Abdul Nasir Zakaria, 'Korpus Arab Pesantren: Digitizing the work of Arabic non-Arabic speakers at Modern Islamic Institution Darussalam Gontor', At-Ta'dib, 17.1 (2022), p. 52, doi:10.21111/at-tadib. v17i1.7067.

وعيوبها، وفي ترتيب مقارنة الكلمات في اللغة العربية من خلال تطبيق المدونة اللغوية مثل (Sketch Engine).<sup>١٠</sup>

تم إنتاج المدونة اللغوية من خلال عملية رقمية يمكن استخدامها في مجالات مختلفة من اللغويات مثل الصرف والنحو والدلالة وعلم المعاني.<sup>١١</sup> بالإضافة إلى مجالات لغوية أخرى مثل الترجمة، والأدب، وغيرها. ومن هذا يتبين لنا أنه يمكن الاستفادة من اللسانيات النصية في دراسة وإجراء البحوث المختلفة في مجال اللغة، سواء النظرية أو التطبيقية في تعلم اللغة العربية.<sup>١٢</sup>

اختارت الباحثة كلمتي "مادة" و "درس" لهذا البحث لأنهما تتمتعان بأهمية كبيرة في سياق التعليم والتعلم في اللغة العربية. غالبًا ما تسبب استخدام المفردات العربية المتقاربة معانيها في بعض الظواهر أو المشاكل، خاصة في سياق تعلم اللغة. وفيما يلي بعض منها: **غموض المعنى**: قد تسبب المفردات ذات المعاني المتقاربة في حدوث ارتباك في فهم سياق

<sup>10</sup> Nur Hizbullah and Fuzi Fauziah, 'Linguistik Korpus Dalam Kajian Dan Pembelajaran Bahasa Arab di Indonesia'.

<sup>11</sup> عجا مسعودة، القيم السلوكية وعلاقتها بجودة التعليم العالي لدى هيئة التدريس، ٢٠١٨، <<http://archives.univ-biskra.dz:80/handle/123456789/27912>> [accessed 31 May 2024].

<sup>12</sup> Y Suryadarma And AZ Fakhroh, 'Optimalisasi Penggunaan Corpus Linguistics Dalam Penyusunan Kamus Az-Ziro'ah Sebagai Media Pembelajaran Bahasa Arab', Isolec Proceedings, Query Date: 2024-06-03 05:57:38, 2020 <[https://www.researchgate.net/profile/Yoke-Suryadarma/publication/346975266\\_OPTIMALISASI\\_PENGGUNAAN\\_CORPUS\\_LINGUISTICS\\_DALAM\\_PENYUSUNAN\\_KAMUS\\_AZZIRO'AH\\_SEBAGAI\\_MEDIA\\_PEMBELAJARAN\\_BAHASA\\_ARAB/links/5fd7212f45851553a0b56f70/OPTIMALISASI-PENGGUNAAN-CORPUS-LINGUISTICS-DALAM-PENYUSUNAN-KAMUS-AZ-ZIROAH-SEBAGAI-MEDIA-PEMBELAJARAN-BAHASA-ARAB.pdf](https://www.researchgate.net/profile/Yoke-Suryadarma/publication/346975266_OPTIMALISASI_PENGGUNAAN_CORPUS_LINGUISTICS_DALAM_PENYUSUNAN_KAMUS_AZZIRO'AH_SEBAGAI_MEDIA_PEMBELAJARAN_BAHASA_ARAB/links/5fd7212f45851553a0b56f70/OPTIMALISASI-PENGGUNAAN-CORPUS-LINGUISTICS-DALAM-PENYUSUNAN-KAMUS-AZ-ZIROAH-SEBAGAI-MEDIA-PEMBELAJARAN-BAHASA-ARAB.pdf)>.

الجملة. على سبيل المثال، كلمة (علم) التي يمكن أن تعني العلم أو المعرفة، وكلمة (معرفة) التي تعني أيضًا المعرفة، ولكن مع اختلاف في المعنى.<sup>١٣</sup> صعوبات في التدريس: غالبًا ما يواجه المعلمون تحديات في شرح الفروق الدقيقة بين الكلمات المتشابهة في المعنى. وهذا يتطلب فهمًا عميقًا لسياق الاستخدام والفروق الدقيقة في المعنى.<sup>١٤</sup>

**التغيير في المعنى:** غالبًا ما تخضع المفردات العربية التي يتم استيعابها في لغات أخرى، مثل اللغة الإندونيسية، لتغييرات في المعنى. على سبيل المثال، كلمة "مسجد" في اللغة العربية تعني مكان السجود، ولكنها في اللغة الإندونيسية تشير بشكل أكثر تحديدًا إلى مكان عبادة المسلمين.<sup>١٥</sup> **التنوع الصرفي:** تمتلك اللغة العربية نظامًا صرفيًا معقدًا، حيث يمكن أن ينتج عن الكلمة الجذرية الواحدة أشكالًا مختلفة من الكلمات ذات المعاني المختلفة. وقد يكون هذا الأمر مربكًا لمتعلمي اللغة.<sup>١٦</sup>

- من المشاكل في استخدام المعنى في اللغة العربية في مجال التعليم الاستخدام المحدد لكلمتي "الدرس" و "المادة". تشير كلمة "المادة" عادةً إلى الموضوع أو المادة دراسية،

<sup>13</sup> Khairun Nisak, 'Pembelajaran Bahasa Arab: Problematika dan Solusinya', Bersama, 2021, p. 5 <<http://satriodatuak.com/pembelajaran-bahasa-arab-problematika-dan-solusinya/>> [accessed 1 October 2024].

<sup>14</sup> Nisak, p. 3.

<sup>15</sup> Faizetul Ukhrayah, 'Perubahan Makna Kosakata Bahasa Arab yang Diserap ke dalam Bahasa Indonesia', Al-Ma 'rifah: Jurnal Budaya, Bahasa, dan Sastra Arab, 16, No. 2 (2019), p. 3.

<sup>16</sup> 'Morfologi Bahasa Arab: Reformulasi Sistem Derivasi dan Infleksi', Alsina: Journal of Arabic Studies, 1 (2019), p. 13 (p. 13), doi:<http://dx.doi.org/10.21580/alsina.1.1.2599>.

في حين أن كلمة "درس" تعني الدرس أو الفصل التعليمية. وتظهر هاتان الكلمتان كثيراً في السياقات الأكاديمية والتعليمية، لذا فإن فهم تجاورهما يمكن أن يوفر نظرة أعمق في كيفية استخدام هذه المفاهيم وفهمها في اللغة العربية.

وهذا خطأ يرتكبه غير الناطقين بالعربية الذين يتعلمون اللغة العربية علمياً أو ثقافياً دون النظر إلى تفاصيل المعنى في معجم أو معجم. على سبيل المثال استخدام الكلمات: "ماذا درّسنا الآن؟" و"وما مادّتنا اليوم؟". هذه مسألة تجدها الباحثة مثيرة للاهتمام لأن المقارنة بين ترادف كلمتين يمكن أن تكشف عن اختلافات سياقية واستعمالات محددة قد لا تكون واضحة على الفور، ودراسة الترادف مهمة في تعليم اللغة لتطوير مهارات التحدث وكذلك المساعدة في تطوير مواد تعليمية أكثر فعالية.

إذا راجعت الباحثة إلى معجم المنور العربي-الإندونيسي ١٩٩٧.١٧ فقد اختارت الباحثة معجم المنور العربي الإندونيسي الذي يعد من أشمل المعاجم العربية الإندونيسية وقد خضع لجهود تطويرية منذ صدور الطبعة الأولى من هذا المعجم عام ١٩٨٤.١٨ يمكن أن يشير معاني المصطلح "مادة" إلى محتوى التعلم الذي يركز بشكل أكبر على محتوى التعلم

<sup>17</sup> Rumsari Marjatsari, 'Analisis Semantik Leksikal Pada Padanan Arab-Indonesia Dalam Kamus Al-Munawwir Dan Al-'Ashri', 2010  
<<https://repository.uinjkt.ac.id/dspace/handle/123456789/21474>> [accessed 8 May 2024].

<sup>18</sup> Idiatussaufiah.

نفسه، بينما "درس" يميل إلى التركيز على عملية التدريس والتعلم التي تحدث في الصف بمعنى آخر، هذه الكلمة لها تعدد في المعاني التي يجب كشفها وفهمها.

أما إذا راجعت الباحثة إلى معجم المعاني الجامع، معجم العربي-العربي، تم اختيار الباحثة إن معجم المعاني الجامع، معجم العربي-العربي. وقد يشير إلى معنى المصطلح (مادة) اسم: المادّة: كلُّ جسمٍ ذي امتداد ووزن، ويشغَل حيزًا من الفراغ. (مادة) مصطلحات: ما تكون مددا لغيرها، كالحبر مادة للقلم، واصطلاحا المادة في المياه: الماء البالغة مقدار كر أو أي ماء معتصم (فقهية).<sup>١٩</sup> وأما يشير اللفظ (دَرس) اسم: الجمع: أدَرسُ، ودَرسَانُ ودُروسُ / الدَّرسُ: المِقْدَارُ من العلم يُدرَسُ في وقتٍ ما والجمع: دُروسٌ، وأدَرسُ مصدر دَرسَ / أعطاه دَرسًا: نصّحه بشدّة وبصورة مباشرة.<sup>٢٠</sup> المثال: وهناك ثلاثة مناظير فلكية فضائية والتي تتنافس فيما بينها الان لانطلاق إلى الفضاء لدراسة المادة المظلمة والطاقة المظلمة.

<sup>١٩</sup> معجم المعاني المرادفة والمتضادة - مرادف درس ومادة، عكس درس ومادة - مرادفات وأضداد اللغة العربية والانجليزية في قاموس و معجم المعاني الفوري-<https://www.almaany.com/ar/thes/ar-ar/%D8%AF%D8%B1%D8%B3-%D9%88%D9%85%D8%A7%D8%AF%D8%A9/> [accessed 28 July 2024].

<sup>٢٠</sup> ترجمة و معنى درس ومادة بالإنجليزي في قاموس المعاني. قاموس عربي انجليزي المعاني مصطلحات صفحة ١ <<https://www.almaany.com/ar/dict/ar-en/%D8%AF%D8%B1%D8%B3+%D9%88%D9%85%D8%A7%D8%AF%D8%A9/>> [accessed 28 July 2024].

تعتبر المقارنة بين أوجه التشابه بين هاتين الكلمتين مثيرة للاهتمام لأنها يمكن أن تكشف عن الاختلافات السياقية والاستخدامات المحددة التي قد لا تكون واضحة على الفور، وتساعد في تطوير مواد تعليمية أكثر فعالية. وردت الباحثة من خلال ذلك توضيح الفرق بين كلمتي "الدرس" و"المادة" وأهمية التشابك أو البناء المشترك في تعلم اللغة الأجنبية وكيف يمكن أن يساهم في تحسين قدرة المرء على التحدث. وذلك لأن أحد المعايير الرئيسية التي تجعل المرء متمكناً من لغة ما هو معرفة التراكيب اللغوية. (Collocation).<sup>21</sup>

سيساهم البحث في مجال اللغويات العربية من خلال تقديم تحليل مفصل حول المصاحبة اللغوية لكلمتين رئيسيتين في سياق التعليمي. باستخدام *Sketch Engine* لتحليل المدونة العربية، يقدم هذا البحث بيانات تجريبية حول أنماط استخدام الكلمات في السياق الطبيعي. يمكن أن تساعد نتائج هذا البحث في تطوير مواد تعليمية للغة العربية تكون أكثر دقة وفعالية، وكذلك في تعزيز الفهم حول كيفية التعبير عن مفاهيم التعليم في اللغة العربية. بالإضافة إلى ذلك، يساهم هذا البحث أيضاً في اللغويات بشكل عام من خلال

---

<sup>21</sup> Lily Hanefarezan Asbulah, 'Tahap Pengetahuan Kolokasi Bahasa Arab Dalam Kalangan Pelajar Universiti Awam Malaysia', Malaysian Journal of Social Sciences and Humanities (MJSSH), 6.7 (2021), pp. 127–38, doi:10.47405/mjssh. v6i7.888.



توسيع تطبيق تحليل التلازم اللفظي في اللغة العربية، والذي يمكن مقارنته بالنتائج في اللغات الأخرى، مما يوفر رؤى عابرة للغات والثقافات حول استخدام وتعلم اللغة.

تحاول الباحثة تحليل الكلمتين "درس" و"مادة" استنادًا إلى تشابكهما والعلاقة بين وجود المرادفات في هاتين الكلمتين كذلك ليعرف فروق اللغوية والكلمات المرتبطة. يأمل أن يساهم هذا البحث في فهم كيفية استخدام والتمييز بين "درس" و"مادة" في استخدام هاتين الكلمتين في مجال التعليم بشكل أكثر طبيعية وكفاءة، ويساعد طلاب اللغة العربية في استخدام هذه الكلمات بشكل صحيح في سياقات مناسبة.

يهدف هذا البحث إلى تقديم معلومات حول مجموعة من الأفعال، وكلمات مرادفة ومرتبطة مثل "مادة" و"درس"، لتكون مفيدة عمليًا للمعلمين والطلاب في تعلم اللغة العربية من خلال دعم تدريس الإنشاء، الكتابة، والتحدث بدقة. وذلك استنادًا إلى الخلفية التي تم شرحها. بالإضافة إلى ذلك، يقوم هذا البحث باستكشاف النحو الدلالي القائم على محرك البيانات النصية للمدونة اللغوية (*Corpus Linguistic*) ليكون مرجعًا لحل مشاكل التدريس وإعداد مواد تعليمية للغة العربية في إندونيسيا.<sup>٢٢</sup>

<sup>22</sup> Mohd Nor Azan Abdullah, Jeannet Stephen, and Mohd Yusof Abdullah, Psikolinguistik: Teori Generatif Perbandingan Konstruksi Struktur Kata Kerja (Avoir) Dan (Être) Dalam Ayat Asas Bahasa Perancis Dan Melayu, Query date: 2024-06-03 07:08:45, 2019.

### ب. تحديد المسألة

لتسهيل جمع البيانات وتحليلها في هذه الدراسة، وباعتبار خلفية البحث المذكورة

أعلاه، فإن صياغة مسائل البحث هي كالتالي:

١. ما هي الفروق اللغوية في لفظي "درس" و "مادة"؟
٢. ما هي الكلمات المرتبطة بكلماتي "درس" و "مادة"؟
٣. كيفية استخدام لفظي "درس" و "مادة" في اللغة العربية؟

### ج. أهداف البحث

١. معرفة الفروق اللغوية في لفظي "درس" و "مادة" على المدونة العربية.
٢. معرفة الكلمات المرتبطة بكلماتي "درس" و "مادة".
٣. معرفة كيفية استخدام لفظي "درس" و "مادة" في اللغة العربية بناءً على الكتاب اللغوي العربي؟

### د. أهمية البحث

١. الأهمية النظرية

أ. ليكون هذا البحث مرجعا لمن أراد أن يبحث في دراسة تحليلية المقارنة خاصة على المدونة العربية.

ب. ليكون هذا البحث زيادة المعلومات ولاستكشاف المدونة العربية باستخدام مقارنة الكلمات في اللغة العربية.

## ٢. الأهمية التطبيقية

أ. تساعد هذه الدراسة الطالب في فهم مادة علم اللغة وعلم الدلالة.  
ب. تساعد هذه الدراسة لزيادة معرفة الباحثة نحو اللغة العربية بشكل عام وتحليل المقارنة اللفظ بشكل خاص

ج. لسهولة الباحثين الآخرين على تعريف المقارنة في المدونة العربية.

د. لسهولة لمن أراد يبحث المدونة العربية وتحليلها.

هـ. البحوث السابقة

ولإجراء هذا البحث تحتاج الباحثة إلى البحوث السابقة الذي منها:

١. اسم الباحثة: زاغ ليراغ، طالبة جامعة أيرلنججا سورابايا<sup>٢٣</sup>

<sup>23</sup> Zhang Lirong, 'Studi Berbasis Korpus: Perbandingan Kolokasi Dan Prosodi Semantik Sinonim Bahasa Indonesia "Menyebabkan" Dan "Mengakibatkan"', Mabsan: Masyarakat Bahasa & Sastra Nusantara, 2022, doi: <https://doi.org/10.26499/mab.v16i1.517>.

عنوان البحث: دراسة على المدونة: مقارنة التراكيب والقواعد النحوية للمرادفات الإندونيسية "السبب" و "تأثير"

منهج البحث: المنهج الذي استخدمه الباحث هو منهج البحث الكمي والكيفي. وطريقة جمع البيانات بطريقة الدراسة المكتبية وطريقة الوثائق.

نتائج البحث: تُظهر أن "سبب" و "تأثير" يتشاركان في متصاحبات لغوية متشابهة وكلاهما لهما دلالة سلبية في معظم السياقات. ومع ذلك، فإن "تسبب" كفعل متعدٍ يُستخدم عادةً مع الأسماء المتعلقة بالحالات الاجتماعية أو الجغرافية، في حين أن الكلمات التي تتصاحب مع "تأثير" تميل إلى أن تكون مرتبطة بحالة الإنسان الجسدية. وجه الاتفاق: هذا البحث، بحثاً عن لفظ في المدونة اللغوية (*corpus linguistic*)

باستخدام سكتش إنجين (*sketch engine*)

وجه الاختلاف: انها تبحث هذا البحث في منهج البحث الكمي والكيفي بتحليل البيانات على المدونة اللغوية الإندونيسية بكلمة "سبب" و "تأثير" بينما تبحث الباحثة في منهج بحث المكتبي بتحليل البيانات المقارنة على المدونة العربية بكلمات "مادة"

UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR

و "درس".

٢. اسم الباحثين: شريف حسين، محمد عين، يوكي سوريادارما.<sup>٢٤</sup>

**عنوان البحث:** المصاحبة اللغوية للكلمة "الحب" وصيغها في رواية الحب

المكتوم مؤسسة على المدونة اللغوية

**منهج البحث:** المنهج الذي استخدمه الباحثون هو منهج البحث الكيفي الوصفي

وذلك بأن الباحثين قاموا بدراسة مكتبية (*library research*) بشرح صيغ كلمة

الحب وعدد ظهورها وصيغ مصاحباتها اللغوية في رواية الحب المكتوم. من هذا

البحث.

**نتائج البحث:** هذا البحث يُعرض بهدف تحليل المصاحبة اللغوية لكلمة الحب في

رواية الحب المكتوم باستخدام المدونة اللغوية (*Corpus Linguistic*)، يقترح وينتج

صيغ كلمة الحب ومصاحباتها اللغوية في الرواية ثم تحليلها بسهولة وأسرع.

**وجه الاتفاق:** هذا البحث، بحثا عن لفظ في المدونة اللغوية (*corpus linguistic*)

ويُظهر أهمية دراسة المصاحبة اللغوية مهمة في تعليم اللغة لتطوير مهارة الكلام

وفصاحته، واختار تحليل البيانات باستخدام سكتش إنجين (*sketch engine*).

UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR

<sup>24</sup> Syarif Husein Yoke Suryadarma Moh. Ainin, '[PDF] Al-Muṣāḥabah Al-Lughawiyah Li Kalimah Al-Ḥubb Wa Ṣiyaghuhā Fī Riwāyah Al-Ḥubb Al-Maktūm Muassasatan 'ala Al-Mudawwanah Al-Lughawiyah | Semantic Scholar' <<https://www.semanticscholar.org/paper/Al-Mu%20E1%B9%A3%C4%81%E1%B8%A5abab-AI-Lughawiyah-Li-KalimahAl%E1%B8%A4ubb-wa-F%C4%AB-HuseinAinin/d9e780dbcc50e0622b81acc5d6246974580ac6d>> [accessed 13 October 2024].

وجه الاختلاف: بحث هذا البحث في المصاحبة اللغوية للكلمة "الحب" وصيغها في

رواية الحب المكتوم بمنهج البحث الكمي والكيفي، بينما تبحث الباحثة مقارنة بين

اللفظ "درس" و "مادة" بمنهج بحث المكتبي.

٣. اسم الباحثة: كامل يوسف<sup>٢٥</sup>

عنوان البحث: البحث عن الكلمات "الطاعون" و "وباء" في المدونة المجموعة التاريخية

العربية الإندونيسية

منهج البحث: المنهج الذي استخدمه الباحث هو منهج بحث الكمي والكيفي تحليل

نتائج البحث عن الكلمات نوعيا. ويتم تحليل الكلمات ومعنى كل كلمة على أساس

التوافق والاتصاف.

نتائج البحث: هذا البحث يُعرض بهدف تتبع معنى الكلمات المستعارة من اللغة

العربية التي لها علاقة خاصة بمجال الصحة. الكلمتان اللتان تم بحثهما بشكل محدد

في هذا المقال هما "الوباء" و "الطاعون".

UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR

<sup>25</sup> Kamal Yusuf, 'Menelusuri Kata "Wabah" Dan "Tho'un" Dalam Korpora Diakronis Arab-Indonesia - Neliti', 2020 <<https://www.neliti.com/publications/361918/menelusuri-kata-wabah-dan-thoun-dalam-korpora-diakronis-arab-indonesia>> [accessed 12 May 2024].

وجه الاتفاق: هذا البحث، بحثاً عن لفظ في المدونة اللغوية (*corpus linguistic*)

ويُظهر أهمية استخدام المدونة اللغوية في تتبع استخدام الكلمات في مجال معين، المثال

في هذا السياق هو كلمتي "الوباء" و"الطاعون" المستخدمة في مجال الصحة.

وجه الاختلاف: هذا البحث في تحليل البيانات على المدونة اللغوية الإندونيسي

باستخدام (*Leipzig Corpora, WebCorp dan Malay Concordance*) بمنهج البحث

الكمي والكيفي، بينما تبحث الباحثة تحليل البيانات باستخدام سكتش إنجين

(*sketch engine*) بمنهج البحث المكتبي.

٤. اسم الباحثة: إيديات السوفية<sup>٢٦</sup>

عنوان البحث: الترادف لفظ "الخمير" في اللغة العربية على القاموس المنور العربية -

الإندونيسي

منهج البحث: المنهج الذي استخدمته الباحثة هو منهج البحث المكتبي. وطريقة جمع

البيانات بطريقة الدراسة المكتبية وطريقة الوثائق.

نتائج البحث: هذا البحث يُعرض بأن لا يوجد ما يُعادل الترادف بشكل مطلق، لأن

UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR

كل كلمة تحمل عدة مكونات دلالية تميزها عن غيرها من الكلمات.

<sup>26</sup> Idiatussaufiah.

وجه الاتفاق: باستخدام معجم المنور لتعريف وجه الاختلاف في المعنى الكلمة.

وجه الاختلاف: بأن الباحثة تبحث الترادف لفظ "الخمر" في اللغة العربية على

القاموس المنور العربية – الإندونيسي تحليل الدلالي. بينما تبحث الباحثة تحليل

البيانات.

## و. منهج البحث

### ١. نوع البحث وتصميمه

في هذا البحث، ستستخدم الباحثة المنهج المكتبي الوصفي<sup>٢٧</sup> وهو البحث الذي يعتمد

على الكتاب أو الصحيفة الموجودة في المكتبة. وهي الدراسة التي تبحث عن المطبوعات

بالجد، فطالعت الباحثة الكتب المتعلقة بموضوع البحث وجعلتها أساسا رئيسيا في جمع

الحقائق.<sup>٢٨</sup> لأن البحث الذي سيتم استخدامها الباحثة في هذا البحث من الكتب أو

البحث العلمي أو المدونة اللغوية (*corpus linguistic*) بالاستناد إلى (*Sketch Engine*).

UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR

<sup>27</sup> Susi Yulawati, 'Analisis Berbasis Korpus: Kolokasi Kata-Kata Bermakna "Perempuan" Dalam Media Sunda (Majalah Manglé, 2012 – 2013)', Ranah: Jurnal Kajian Bahasa, 3.2 (2014), pp. 107–23, doi:10.26499/rnh. v3i2.42.

<sup>28</sup> R. Poppy Yaniawati, 'Penelitian Studi Kepustakaan', 2020, p. 12 <<https://www.bing.com/search?q=sugiono+memahami+penelitian+kepuustakaan&qs=n&form=QBRE&sp=1&lq=0&pq=&sc=00&sk=&cvid=A6FBE97DF43E47769EBEA9820BBE4A3A&ghsh=0&ghacc=0&ghpl=>> [accessed 13 October 2024].



لتحليل مقارنة لفظ في اللغة العربية. يتم استخدام طريقة البحث المكتبي التحليلي النوعي لفهم المعاني والتركيب المخبأة في البيانات واكتشاف الحقائق في البيانات، التي تظهر من تفسير البيانات الضروري في تخطيط وتنفيذ البحث. يهدف هذا البحث إلى تحليل ومن ثم ربط معاني "درس" و "مادة" في اللغة العربية التي تظهر المقارنة. بعد ذلك يتم تحليلها من خلال المدونة اللغوية العربية من جانب صياغ الصرف.

ملخصات مكتوبة للمجلات والمقالات والكتب والوثائق الأخرى التي تحتوي على أوصاف للمعلومات السابقة أو الحالية ذات الصلة بعنوان البحث. تشمل خصائص هذه الطريقة، الاعتماد على المنشورات الموجودة لجمع البيانات والمعلومات، تقديم تحليل عميق للمواد المدروسة، تقديم صورة واضحة عن الموضوع المدروس من خلال جمع الحقائق والمعلومات، التأكد من أن المصادر المستخدمة ذات صلة بعنوان البحث وموضوع المناقشة.<sup>٢٩</sup>

## ٢. مصادر البيانات

<sup>29</sup> Yoke Suryadarma and others, 'Kaifa Kuntūr Qāma Bitashjī' Nahwa Aṭ-Ṭullāb Al-Judud Min Qabā'il Mukhtalifah Fī Indūnīsiyā Litaḥadduth Bil-'Arabīyah Fī Ḥayātihim Al-Yawmīyah? How Gontor Encouraged New Students From Different Tribes In Indonesia To Speak Arabic In Their Daily Lives?', Al Mahāra: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab, 10.1 (2024), pp. 128–44 (p. 7), doi:10.14421/almahara.2024.0101-09.

مصادر البيانات هي خطوة قام للمعلومات تقدم وصفاً محدداً لموضوع البحث الذي جمعه الباحثون بهدف حلّ المشكلات أو الإجابة على الأسئلة في البحث.<sup>٣٠</sup> فإن خطوة سيستخدمها الباحثة للحصول على البيانات، هناك نوعان من مصادر البيانات في هذا البحث، وهما مصادر البيانات المطلوبة والمصادر الثانوية.

أ. مصادر البيانات الأولية أو الرئيسية هي بيانات يتم يحصل عليها ويجمعها الباحثون من مصدر البيانات أو المصدر الأصلي.<sup>٣١</sup> الذي سيتم استخدامه في هذا البحث فهو الكتب والمجلات والبحوث ونظريات الرأي كذلك بمعجم المنور العربية – الإندونيسية ومعجم المعاني العربية ودراسات المدونة اللغوية (*corpus linguistic*). التي ترتبط ارتباطاً وثيقاً بالمشاكل التي تمت دراستها.

ب. فأمّا مصدر البيانات الثانوية هي البيانات التي يتم الحصول عليها من مختلف المصادر الموجودة والتي تدعم البحث وتكمل وتشرح البيانات الأساسية. تؤخذ من المقالات والكتب العلمية التي تتعلق بموضوع البحث. فالبيانات المستخدمة

<sup>٣٠</sup> فطري نور موليانا، 'صبيغ الأمر في كتاب الحكم لابن عطاء الله السكندري (دراسة تحليلية بلاغية)' (جامعة دار السلام

كوتنور، ٢٠٢٣)، p. 11.

<sup>٣١</sup> رسكا نور أكتوفيا، 'كان وأخواتها في كتاب القراءة الرشيدة الجزء الأول ومدى مناسيته بمضمون كتاب النحو الواضح

الجزء الأول (دراسة تحليلية نحوية)' (جامعة دار السلام كوتنور، ٢٠٢٢)، p. 11.

في هذا البحث هي الفروق اللغوية لكلمة درس ومادة ثم صيغ المصاحبات اللغوية كلمة درس ومادة وعددها في المدونة اللغوية.

### ٣. أساليب جمع البيانات

وتعتبر أساليب جمع البيانات في الدراسة هي من أهم الخطوة. لأن الغرض الرئيسي من البحث هو الحصول على البيانات. ويتم جمع البيانات في البحث المكتبي من خلال الوثائق أو الأخبار، أو النظريات، أو التصور المتعلق بموضوع البحث. للحصول على المعلومات اللازمة، يتم جمع البيانات عن طريق:

التوثيق فإن طريقة التوثيق هي مصدر غير بشري للحصول على معلومات في شكل بيانات،<sup>٣٢</sup> حيث تكون هذه المصادر مفيدة لأنها متاحة مسبقاً، وتعتبر مصدراً مستقراً ودقيقاً كمرآة للوضع الفعلي ويمكن تحليلها مراراً دون تغيير.<sup>٣٣</sup>

### ٤. أسلوب تحليل البيانات

UNTA  
GONTOR  
UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR

<sup>32</sup> Yoke Suryadarma, Mandrasi Amira Saidah, and Fidela Devi Yolanda, 'أنواع النعت وأغراضه في '،

HuRuf Journal: International Journal of Arabic Applied Linguistic, p. June 30, 2024 (p. 5), doi: <http://dx.doi.org/10.30983/huruf.v4i1.7636>.

<sup>33</sup> Mutmainnah, 'Hubungan Sinonimitas Lafaz Iqra', Utlu Dan Rattil Dalam Tafsir al-Munir Karya Wahbah Al-Zuhaili' (unpublished diploma, Institut Agama Islam Negeri Madura, 2022), p. 25, doi:10/Mutmainnah\_20170702052042\_Daftar%20Pustaka\_IQT.pdf.

تحليل البيانات هو الجهد المبذول لتصنيف وتجميع البيانات أو هو عملية تنظيم وترتيب البيانات في أنماط وفئات ووحدات وصف أساسية بحيث يمكن صياغة موضوعات وفرضيات.<sup>٣٤</sup> أساليب تحليل البيانات المستخدمة لهذا البحث هي التحليل النوعي في البحث المكتبي، يبدأ تحليل البيانات من الميدان باستخدام طريقة التحليل الوصفي، وهو وصف وتحليل كل ما يركز عليه البحث. وتتضمن إجراءات تحليل البيانات الحصول على البيانات، وأسلوب جمع البيانات، وتقديم البيانات، واستخلاص الاستنتاجات.<sup>٣٥</sup> التحليل المستخدم هو التحليل غير الإحصائي. وخطوات تحليل البيانات في البحث المكتبي هي كما يلي:

#### ١. تقليص البيانات

المقابلة التي استخدمتها الباحثة هي مقابلة غير منظمة، أي أن الباحثة قد أعدت بشكل عام الأسئلة الرئيسية كدليل والمشاركون يجيبون على الأسئلة بشكل مريح ودون ضغوط. يهدف هذا إلى جمع البيانات بأقصى حد ممكن. من خلال المقابلات، يمكن الباحث

<sup>34</sup> Gandhis Ulta Abriani and Muhammad Ainul Yaqin, 'Implementasi Metode Semantic Similarity Untuk Pengukuran Kemiripan Makna Antar Kalimat', ILKOMNIKA: Journal of Computer Science and Applied Informatics, 1.2 (2019), pp. 47–57, doi:10.28926/ilkomnika.v1i2.15.

<sup>35</sup> Sugiyono, Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D | Perpustakaan Universitas Gresik  
 <digilib.unigres.ac.id%2Findex.php%3Fp%3Dshow\_detail%26id%3D43> [accessed 8 July 2024].

معرفة المزيد عن المشاركة في تفسير الوضع والظواهر التي تحدث، وهو ما لا يمكن العثور عليه من خلال الملاحظة.<sup>٣٦</sup>

## ٢. عرض البيانات<sup>٣٧</sup>

بعد تقليص البيانات، الخطوة التالية في التحليل هي عرض البيانات. عرض البيانات هو مجموعة من المعلومات المنظمة التي تتيح إمكانية استخلاص الاستنتاجات واتخاذ الإجراءات. يهدف عرض البيانات إلى تنظيم البيانات التي تم تقليصها وترتيبها في أنماط من العلاقات بحيث تصبح أسهل للفهم. في هذه الخطوة، سعت الباحثة إلى تنظيم البيانات ذات الصلة بحيث يتم استخلاص المعلومات وتفسيرها لمعالجة مشكلة البحث. الخطوة التالية في عملية تحليل البيانات النوعية هي استخلاص الاستنتاجات بناءً على النتائج والتحقق من البيانات.

## ٣. التحقق<sup>٣٨</sup>

<sup>٣٦</sup> أمينة إبراهيم شلبي، 'الفروق في الذكاءات المتعددة بين ذوي صعوبات التعلم والعاديين من تلاميذ المرحلة الابتدائية'،

مجلة بحوث التربية النوعية، ١٤، ٢٠٠٩ (2009)، pp. 311-66, doi:10.21608/mbse.2009.141534.

<sup>37</sup> Dewi Saidah, 'Metode Penelitian Dakwah: Pendekatan Kualitatif Dan Kuantitatif / Dewi Sadiyah; Editor: Nita Muliawati | OPAC Perpustakaan Nasional RI.', pp. 88-89 <<https://opac.perpusnas.go.id/DetailOpac.aspx?id=927212>> [accessed 24 July 2024].

<sup>38</sup> Imam Gunawan, Metode Penelitian Kualitatif: Teori dan Praktik (Bumi Aksara, 2022), p. 219.

هذه المرحلة هي مرحلة استخلاص الاستنتاجات من جميع البيانات التي تم الحصول عليها كإنتاج للبحث. استخلاص الاستنتاجات أو التحقق هو الجهد لفهم المعنى والنظام والأنماط، والتفسيرات، والعلاقات السببية أو الفرضيات. قبل استخلاص الاستنتاجات، يتم تقليص البيانات وعرضها وكذلك استخلاص الاستنتاجات أو التحقق من الأنشطة.

### ٥. تنظيم كتابة تقرير البحث

لتسهيل الباحثة في تنظيم كتابة البحث وليكون البحث مرتباً منطقياً وسهلاً في الفهم، فقامت بتقسيمها إلى خمسة أبواب:

**الباب الأول:** المقدمة، ما تحتوي على خلفية البحث وتحديد المسألة وأهداف البحث وفوائد البحث وأهمية البحث ومنهج البحث والبحوث السابقة وتنظيم كتابة تقرير

البحث

**الباب الثاني:** الإطار النظري اللذان يحتويان على إطار الفكر وفرض البحث

**الباب الثالث:** عرض البيانات وعرض البيانات ما يحتوي على عرض البيانات العامة وعرض البيانات الخاصة، ثم تحليل البيانات.

الباب الرابع: الخاتمة، التي تتضمن على نتيجة البحث والاقتراحات وقائمة مصادر

البحث.



UNIDA  
GONTOR  
UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR